

TEMPORARY AGENT APPOINTMENT
NOMBRAMIENTO DE AGENTE TEMPORAL

Massachusetts General Laws Chapter 190B, § 5-103
Capítulo 190B, §5-103 de las Leyes Generales de Massachusetts

1. APPOINTING PARTY (Parent/custodian/guardian)
PARTE QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN (padre/madre/tutor(a)/guardián(a))

I, _____, residing at _____
Yo, _____, que vivo en _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
soy (padre/madre) (tutor(a)) (guardián(a)) del niño/a/os/as que aparece(n) a continuación.

I do hereby appoint _____, residing at _____
Por medio de la presente nomino a _____, quien reside en _____

_____ as temporary agent to exercise any power regarding the
_____ como agente temporal para ejercer cualquier poder que pertenece

care, custody, or property [except the power to consent to marriage or adoption and any additional
el cuidado, la custodia o la propiedad [excepto el poder de consentir el matrimonio o adopción y cualquier otros

acts prohibited below], that I possess relative to the minor child(ren) whose names and dates of
actos prohibidos a continuación], que yo poseo de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

actos prohibidos a continuación], que yo poseo de los(as) menores cuyos nombres y fechas de nacimiento son:

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

name/nombre date of birth/fecha de nacimiento

The agent may NOT do the following: *(If there are any specific acts you do not want the agent to perform, please state those acts here.)*

El(la) agente NO se le permite hacer lo siguiente: (Si hay algo en específico que usted no quiere que el(la) agente haga, escríbalo aquí)

[OPTIONAL – you can choose an alternate agent if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the agent,

[Opcional – se puede elegir un(a) agente suplente si desea] En caso de que el individuo antes mencionado no está disponible o dispuesto a servir como el(la) agente,

I hereby appoint _____, residing at _____,
as the alternate agent.

Por medio de la presente nombro _____, que vive en _____, como el(la) agente suplente.

The following statements are true: *(Please read)*

Las declaraciones siguientes son verdaderas: (Por favor lea)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the agent. *(If you are the guardian or custodian, please attach the court order appointing you.)*
No hay ninguna orden del tribunal que prohíba que ejerza o que confiera los derechos y responsabilidades que deseo conferir a el(la) agente. (Si usted es el(a) tutor(a) legal o custodio(a), anexe la orden del tribunal en la cual usted fue nombrado(a)).
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats, or payments by any person or agency.
Le confiero estos derechos y responsabilidades de manera libre y consciente para mantener al niño/a/os/as y no como resultado de presión, amenazas o pagos recibidos de ninguna persona o agencia.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided the affidavit.
Entiendo que si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar la declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado.

This document shall take effect only if and at such time as I am detained by any law enforcement agency, removed (deported) from the United States, or if my whereabouts is not known to my agent for a 24 hour period. Proof of my detention, deportation, or unavailability may be made by a copy of government document showing my detention or deportation, through the attestation of an attorney on my behalf, or through attestation of my agent.

Este documento sólo tendrá efecto si y en el momento en que yo sea detenido por cualquier agencia policial, expulsado (deportado) de los Estados Unidos, o si mi agente desconoce mi paradero durante un período de 24 horas. La prueba de mi detención, deportación o indisponibilidad puede ser demostrado por una copia del documento gubernamental que muestre mi detención o deportación, por la atestación de mi abogado, o por la atestación de mi agente.

This document shall remain in effect 60 days after it takes effect or until I notify the agent in writing that I have amended or revoked it.

Este documento tendrá vigencia 60 días después de que tenga efecto o hasta que notifique a el(la) cuidador(a) por escrito que lo he modificado o revocado.

Check applicable statements/*Marque las respuestas apropiadas:*

The non-appointing parent has given consent to this authorization *(See part 5)*

El/La padre/madre que no otorga este autorización la ha dado consentimiento (Consulta parte 5)

I have not attached the non-appointing parent consent because the non-appointing parent is: *(The non-appointing, or other parent, does not have to give permission if one of the following statements is true)*

No he incluido el consentimiento de otro padre porque el otro padre: (El/la padre/madre que no otorge este autorización, u otro padre, no necesita consentir si alguna de las siguientes declaraciones es verdadera)

- deceased/*ha fallecido*
- whereabouts unknown/*localización está desconocida*
- unwilling to provide care for the minor child/*no sea dispuesto de cuidar el niño/a(s)*
- unable to provide care for the minor child/*no sea capaz de cuidar el niño/a(s)*

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Appointing Party Signature/*Firma de parte que otorga:* _____
(parent/guardian/custodian)

Printed name/*nombre con letra de molde:* _____

Telephone number/*número de teléfono:* _____

2. WITNESSES TO APPOINTING PARTY SIGNATURE

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)

TESTIGOS DE LA FIRMA DE LA PERSONA QUE OTORGA LA AUTORIZACIÓN

(A ser firmado por las personas mayores de 18 años que no sean el(la) cuidador(a) asignado(a))

Witness #1 Signature/*Firma del testigo #1*

Witness #2 Signature/*Firma del testigo #2*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Printed Name/*Nombre con letra de molde*

Phone Number/*Número de teléfono*

Phone Number/*Número de teléfono*

3. TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(To be signed and completed by the agent)*

RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE *(Para ser firmado y rellenado por el(la) agente)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.
Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente:* _____

Printed name/*Nombre con letra de molde:* _____

Telephone Number/*Número de teléfono:* _____

Date/*Fecha:* _____

4. ALTERNATE TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(If you choose an alternate agent, please have complete and sign)*
RECONOCIMIENTO DEL(A) AGENTE SUPLENTE *(Para ser rellenado y firmado por el(la) agente, si elige uno)*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Por la presente, yo, _____, acepto este nombramiento de agente temporal.

I am at least 18 years old.
Yo tengo por lo menos 18 años de edad.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.
Entiendo que puedo, sin obtener el consentimiento adicional del padre o madre, tutor(a) o custodio(a) legal del(a) o de los(as) niños(as), ejercer los derechos que pertenece(n) el/la(s) niño/a(s), excepto aquellos derechos prohibidos arriba.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.
Entiendo que, si la declaración jurada se modifica o se revoca, debo proporcionar una declaración jurada modificada o la revocación a todas aquellas personas a las que se la he proporcionado antes de ejercer cualquier derecho o responsabilidad estipulado en la misma.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por medio del presente afirmo que las declaraciones anteriores son verídica y correctas a lo mejor de mi conocimiento.

Signature of agent/*Firma del(a) agente*: _____

Printed name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone Number/*Número de teléfono*: _____

Date/*Fecha*: _____

5. NONAPPOINTING PARENT CONSENT (*The other parent must give permission if you know where they are and they are willing and able to care for the child*)

Consentimiento de padre que no otorga la autorización (Otro padre debe dar el consentimiento si usted sabe dónde está y él/ella está dispuesto y capaz de cuidar del(a) niño/a(s))

I, _____, residing at _____, am the nonappointing parent of the child(ren).

Yo, _____, que vivo en _____, soy el padre que no otorga la autorización de el/la(s) niño/a(s).

I consent to the designation of _____ to be a temporary agent and

_____ to be an alternate temporary agent for my

Yo doy permiso a la designación de _____ para ser el agente temporal y _____ para ser el agente temporal suplente (si elige uno) de mi(s)

child(ren). I understand that the temporary agent will have any power regarding the care, *niño(s). Entiendo que el(la) agente temporal tendrá los derechos que pertence el cuidado,*

custody, or property of the child(ren), [except as stated in Section 1].

la custodia o la propiedad de el/a(s) niño(s), [excepto aquellos derechos prohibidos de parte 1].

Signature/*Firma*: _____ Date/*Fecha*: _____

Printed Name/*Nombre con letra de molde*: _____

Telephone number/*Número de teléfono*: _____